

Gen

Chapter 12

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

1
וּמִבַּיִת e-de-casa-de וּמִמּוֹלַדְתָּךְ e-de-parentela-tua מֵאֶרֶץְךָ de-terra-tua לָךְ para-ti לְךָ Vai- אַבְרָם Avram אֶל- a- יְהוָה YHWH וַיֹּאמֶר E-disse
[H4138](#) [H0776](#) [H3212](#) [H0087](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#)
אֲבִיךָ pai-teu אֶל- a- הָאֲרֶץ a-terra אֲשֶׁר que אֶרְאֶה: mostrarei-te
[H7200](#) [H0776](#) [H0413](#) [H0001](#)

Ora o Senhor disse a Abrão: Sae-te da tua terra, e da tua parentela, e da casa de teu pae, para a terra que eu te mostrarei.

2
וַיַּעַשׂ E-farei-te לְנִי para-nação גְּדוֹל grande וַאֲבָרְכֶךָ e-abençoar-te-ei וְאֶגְדָּלְךָ e-engrandecerei שְׁמֶךָ nome-teu וְהָיָה e-sê בְּרָכָה: bênção
[H1293](#) [H1961](#) [H8034](#) [H1431](#) [H1288](#)

E far-te-hei uma grande nação, e abençoar-te-hei, e engrandecerei o teu nome; e tu serás uma bênção.

3
וַאֲבָרְכָה E-abençoarei מְבָרְכֶיךָ abençoadores-teus וּמְקַלְלֶיךָ e-amaldiçoador-teu אֲאָר amaldiçoarei וְנִבְרַכְוּ em-ti e-serão-bemditas בָּךְ em-ti
[H1288](#) [H0779](#) [H7043](#) [H1288](#) [H1288](#)
כֹּל todas מִשְׁפָּחֹת famílias-de הָאֲרָמָה: a-terra
[H0127](#) [H4940](#) [H3605](#)

E abençoarei os que te abençoarem, e amaldiçoarei os que te amaldiçoarem; e em ti serão bemditas todas as famílias da terra.

4
וַיֵּלֶךְ E-foi אַבְרָם Avram כַּאֲשֶׁר como דָּבַר falou אֵלָיו a-ele יְהוָה YHWH וַיְלֶדְךָ e-foi אִתּוֹ com-ele לוֹט Lot וְאַבְרָם e-Avram בֶּן- filho-de- חָמֵשׁ cinco שָׁנִים anos וְשִׁבְעִים e-setenta שָׁנָה ano בְּצֵאתוֹ em-sair-ele מִחָרָן: de-Charan
[H2568](#) [H0087](#) [H3876](#) [H0854](#) [H3212](#) [H3068](#) [H0413](#) [H1696](#) [H0087](#) [H3212](#) [H3318](#) [H8141](#) [H7657](#) [H8141](#)

Assim partiu Abrão, como o Senhor lhe tinha dito, e foi Lot com elle: e era Abrão de idade de setenta e cinco annos, quando saiu de Haran.

5
וַיִּקַּח E-tomou אַבְרָם Avram אֶת- (a) שָׂרַי Saray וְאֵת- (a) אִשְׁתּוֹ esposa-dele וְאֶת- (a) לוֹט Lot בֶּן- filho-de- אָחִיו irmão-dele וְאֵת- (a) כָּל- toda- רְכוּשָׁם fazenda-deles אֲשֶׁר que רָכְשׁוּ adquiriram וְאֵת- (a) הַנְּפֹשׁ as-almas אֲשֶׁר- que עָשׂוּ fizeram בְּחָרָן em-Charan וַיֵּצְאוּ e-saíram לְלֶכֶת para-ir אֶרֶץְהָ para-terra-de אֶרֶץְהָ para-terra-de וַיָּבֹאוּ e-vieram כְּנָעַן Canaã אֶרֶץְהָ para-terra-de אֶרֶץְהָ para-terra-de כְּנָעַן: Canaã
[H3605](#) [H0853](#) [H0251](#) [H3876](#) [H0853](#) [H0802](#) [H8297](#) [H0853](#) [H0087](#) [H3947](#) [H3318](#) [H5315](#) [H0853](#) [H7408](#) [H7399](#) [H0776](#) [H0935](#) [H0776](#) [H3212](#)

E tomou Abrão a Sarai, sua mulher, e a Lot, filho de seu irmão, e toda a sua fazenda, que haviam adquirido, e as almas que lhe accresceram em Haran: e saíram para irem á terra de Canaan; e vieram á terra de Canaan.

מורה	אלון	עד	שכם	מקום	עד	בְּאֶרֶץ	אַבְרָם	וַיַּעֲבֹר	6
Moreh	carvalho-de	até	Shekhem	lugar-de	até	na-terra	Avram	E-atravessou	
H4176	H0436	H5704	H7927	H4725	H5704	H0776	H0087		
						בְּאֶרֶץ:	אָז	וְהִכְנַעֲנִי	
						na-terra	então	e-o-Cananeu	
						H0776			

E passou Abrão por aquela terra até ao lugar de Sichem, até ao carvalho de Moreh; e estavam então os Cananeos na terra.

הָאָרֶץ	אֶת-	אֶתֵּן	לְיֶרֶעְךָ	וַיֹּאמֶר	אַבְרָם	אֶל-	יְהוָה	וַיֵּרָא	7
a-terra	(a)	darei	Para-descendência-tua	e-disse	Avram	a-	YHWH	E-apareceu	
H0776	H0853	H5414	H2233	H0559	H0087	H0413	H3068	H7200	
			הָאֵלֵּי:	לִיהוָה	מִזְבֵּחַ	שָׁם	וַיִּבֶן	הַזֹּאת	
			a-ele	o-que-apareceu	para-YHWH	altar	lá	e-construiu	esta
			H0413	H7200	H3068	H4196	H8033	H1129	H2063

E apareceu o Senhor a Abrão, e disse: Á tua semente darei esta terra. E edificou ali um altar ao Senhor, que lhe apparecêra.

בֵּית-אֵל	אֶתְלָהּ	וַיִּט	לְבֵית-אֵל	מִמְקָדְם	הַהָרָה	מִשָּׁם	וַיַּעֲתֵק	8	
Beit-El	tenda-dele	e-armou	Beit-El	de-orientede	para-o-monte	de-lá	E-mudou-se		
H1008	H0168	H5186	H1008		H2022	H8033	H6275		
בְּשֵׁם	וַיִּקְרָא	לִיהוָה	מִזְבֵּחַ	שָׁם	וַיִּבֶן-	מִמְקָדְם	וְהָעִי	מֵיִם	
em-nome-de	e-invocou	para-YHWH	altar	lá	e-construiu-	de-orientede	e-Ay	de-mar	
H8034	H7121	H3068	H4196	H8033	H1129		H5857	H3220	
							יְהוָה:		
							YHWH		
							H3068		

E moveu-se d'ali para a montanha á banda do Oriente de Bethel, e armou a sua tenda, tendo Bethel ao Occidente, e Ai ao Oriente; e edificou ali um altar ao Senhor, e invocou o nome do Senhor.

	פ	הַנְּגִבָה:	וְנָסַע	הָלֹךְ	אַבְרָם	וַיֵּסַע	9
	¶	para-o-Negev	e-viajando	indo	Avram	E-viajou	
		H5045	H5265	H1980	H0087	H5265	

Depois caminhou Abrão d'ali, seguindo ainda para a banda do Sul.

כִּי-	שָׁם	לָנוּר	מִצְרַיִם	אַבְרָם	וַיֵּרֵד	בְּאֶרֶץ	רָעָב	וַיְהִי	10
porque-	lá	para-peregrinar	para-Egito	Avram	e-desceu	na-terra	fome	E-houve	
	H8033		H4714	H0087	H3381	H0776	H7458	H1961	
						בְּאֶרֶץ:	הָרָעָב	כָּבֵד	
						na-terra	a-fome	severa	
						H0776	H7458	H3515	

E havia fome n'aquella terra: e desceu Abrão ao Egypto, para peregrinar ali, porquanto a fome era grande na terra.

אִשְׁתּוֹ	שָׂרַי	אֶל-	וַיֹּאמֶר	מִצְרַיִם	לְבוֹא	הִקְרִיב	כַּאֲשֶׁר	וַיְהִי	11
esposa-dele	Saray	a-	e-disse	em-Egito	para-entrar	aproximou-se	quando	E-foi	
H0802	H8297	H0413	H0559	H4714	H0935	H7126		H1961	
		אַתְּ:	מְרָאָה	יְפֹת-	אִשָּׁה	כִּי	יָדַעְתִּי	נָא	הַגֵּד-
		tu	aparência	bela-de-	mulher	que	sei	por-favor	Eis-
			H4758	H3303	H0802		H3045	H4994	H2009

E aconteceu que, chegando elle para entrar no Egypto, disse a Sarai, sua mulher: Ora bem sei que és mulher formosa á vista;

12
 אֶתִּי וְהָרָגוּ זֹאת אִשְׁתּוֹ וְאָמְרוּ הַמִּצְרִיִּים אֵתְךָ יִרְאוּ כִּי וְהָיָה
 a-mim e-matarão esta esposa-dele e-dirão os-egípcios a-ti virem quando- E-será
[H0853](#) [H2026](#) [H2063](#) [H0802](#) [H0559](#) [H4713](#) [H0853](#) [H7200](#) [H1961](#)

וְאֵתְךָ יָחִיו:
 e-a-ti deixarão-viver
[H0853](#) [H2421](#)

E será que, quando os Egipcios te virem, dirão: Esta é sua mulher. E matar-me-hão a mim, e a ti te guardarão em vida

13
 וְחִיתָהּ בְּעַבְדְּךָ לִי יֵיטֵב לְמַעַן אַתָּה אֶחְתִּי נָא אָמְרֵי-י
 e-viverá por-causa-de-ti a-mim bem-seja- para-que tu irmã-minha por-favor Dize-
[H2421](#) [H5668](#) [H3190](#) [H4616](#) [H0269](#) [H4994](#) [H0559](#)

בְּנִלְקָךְ: נַפְשִׁי
 por-tua-causa alma-minha
[H1558](#) [H5315](#)

Dize, peço-te, que és minha irmã, para que me vá bem por tua causa, e que viva a minha alma por amor de ti.

14
 יָפָה כִּי הָאִשָּׁה אֶת-הַמִּצְרִיִּים וַיִּרְאוּ מִצְרַיִם אַבְרָם כָּבֹוא וַיְהִי
 bela que- a-mulher (a) os-egípcios e-viram em-Egito Avram quando-entrou E-foi
[H3303](#) [H0802](#) [H0853](#) [H4713](#) [H7200](#) [H4714](#) [H0087](#) [H0935](#) [H1961](#)

הָיָה מְאֹד:
 ela muito
[H1931](#) [H3966](#)

E aconteceu que, entrando Abrão no Egypto, viram os Egipcios a mulher, que era mui formosa.

15
 הָאִשָּׁה וַתִּקַּח פְּרֻעָה אֶל-אֵתָהּ וַיְהַלְלוּ אֶתָהּ פְּרֻעָה שָׂרֵי אֶתָהּ וַיִּרְאוּ
 a-mulher e-foi-tomada Faraó a- ela e-louvaram Faraó príncipes-de ela E-viram
[H0802](#) [H3947](#) [H6547](#) [H0413](#) [H0853](#) [H6547](#) [H8269](#) [H0853](#) [H7200](#)

בֵּית פְּרֻעָה:
 casa-de Faraó
[H6547](#)

E viram-n'a os principes do Pharaó, e gabaram-n'a diante do Pharaó: e foi a mulher tomada para casa do Pharaó.

16
 וַתַּמְלִים וּבָקָר צֹאן-לּוֹ וַיְהִי-בְּעַבְרָה הֵיטִיב וּלְאַבְרָם
 e-jumentos e-bois ovelhas- a-ele e-houve- por-causa-dela fez-bem E-para-Avram
[H2543](#) [H1241](#) [H6629](#) [H1961](#) [H5668](#) [H3190](#) [H0087](#)

וַעֲבָדִים וְשֹׁפְחֹת וַאֲתָנֹת וְגַמְלִים:
 e-camelos e-jumentas e-servas e-servos
[H1581](#) [H0860](#) [H8198](#) [H5650](#)

E fez bem a Abrão por amor d'ella; e elle teve ovelhas, e vaccas, e jumentos, e servos e servas, e jumentas, e camelos.

17
 שָׂרַי דְּבַר עַל-בֵּיתוֹ וְאֶת-גְּדֹלִים נִנְעִים פְּרֻעָה אֶת-וַיְהוָה וַיִּנְנֶעַ
 Saray assunto-de sobre- casa-dele e-(a) grandes pragas Faraó (a) YHWH E-feriu
[H8297](#) [H1697](#) [H0853](#) [H5061](#) [H6547](#) [H0853](#) [H3068](#) [H5060](#)

אֶשְׁתֵּי אַבְרָם:
 esposa-de Avram
[H0802](#) [H0087](#)

Feriu, porém, o Senhor o Pharaó com grandes pragas, e a sua casa, por causa de Sarai, mulher de Abrão.

18 וַיִּקְרָא פַרְעֹה לְאַבְרָם וַיֹּאמֶר מַה־זֶּה עָשִׂיתָ לִּי לָמָּה לֹא־חִנַּטְתָּ עִמָּךְ
 E-chamou a-Avram e-disse Que- isto fizeste a-mim não-Por-que
[H7121](#) [H6547](#) [H0087](#) [H0559](#) [H4100](#) [H2063](#) [H3808](#) [H5046](#)

לִּי כִּי אֵשְׁתְּךָ הִוא:
 a-mim que esposa-tua ela
[H0802](#) [H1931](#)

Então chamou o Pharaó a Abrão, e disse: Que é isto que me fizeste? porque não me disseste que ella era tua mulher?

19 לָמָּה אָמַרְתָּ אֶחְתִּי הִוא וַאֲקַח אֶתָּה לִּי לְאִשָּׁה וְעַתָּה עֵשׂוּ
 Por-que disseste irmã-minha ela e-tomei ela para-mim para-esposa e-agora eis
[H4100](#) [H0559](#) [H0269](#) [H1931](#) [H3947](#) [H0853](#) [H0802](#) [H6258](#) [H2009](#)

אֵשְׁתְּךָ קַח וְלֵךְ:
 esposa-tua toma e-vai
[H0802](#) [H3947](#) [H3212](#)

Porque disseste: É minha irmã? de maneira que a houvera tomado por minha mulher: agora, pois, eis aqui tua mulher; toma-a e vae-te.

20 וַיִּצְוֶה עָלָיו פַּרְעֹה אֲנָשִׁים וַיִּשְׁלְחוּ אֹתוֹ וְאֶת־אִשְׁתּוֹ וְאֶת־כָּל־
 E-ordenou sobre-ele Farao homens e-despediram ele e-(a) esposa-dele e-(a) tudo-
[H6680](#) [H6547](#) [H0376](#) [H7971](#) [H0853](#) [H0853](#) [H0802](#) [H0853](#) [H3605](#)

אֲשֶׁר־לּוֹ
 que-a-ele

E o Pharaó, deu ordens aos seus varões a seu respeito, e acompanharam-n'o a elle, e a sua mulher, e a tudo o que tinha.